

Porównanie tłumaczeń Jozuego 17:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem granica schodziła do potoku Kana, na południe od potoku; te miasta, leżące wśród miast Manassesa, należały do Efraima, a granica Manassesa (przebiegała) po północnej stronie potoku i swoim krańcem dochodziła do morza.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem granica schodziła do potoku Kana, na południe od potoku, a te miasta, leżące wśród miast Manassesa, należały do Efraima; granica Manassesa [przebiegała] zaś po północnej stronie potoku, krańcem dochodząc do morza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Granica ta biegła do potoku Kana, na południe od tego potoku. Te miasta Efraimitów <i>leżą</i> wśród miast Manassesa, ale granica Manassesa biegła od północy tego potoku, a kończyła się przy morzu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I bieży ta granica do potoku Kana na południe tegoż potoku; a miasta Efraimitów są między miastami Manasesowymi; ale granica Manasesowa idzie od północy onego potoku, a kończy się u morza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A granica Doliny Trzciny idzie ku południu potoku miast Efraim, które są w pośrodku miast Manasse. Granica Manasse od północy potoku, a koniec jej ciągnie do morza,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Granica schodziła do potoku Kana (na południe od potoku były miasta efraimskie, prócz tych, które miał Efraim wśród miast Manassesa, a ziemia Manassesa znajdowała się na północ od potoku) i biegła ku morzu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem granica schodzi w dół do potoku Kana, na południe od potoku. Te miasta, leżące wśród miast Manassesa, należą do Efraima, a posiadłości Manassesa leżą na północ od potoku i kończą się nad morzem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dalej granica schodziła do potoku Kana, na południe od niego leżały miasta efraimskie pośród miast Manassesa, a granica Manassesa rozpościerała się na północ od potoku i kończyła nad morzem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie granica schodziła do potoku Kana. Na południe od tego potoku leżały miasta efraimskie pośród miast Manassesa. Granica Manassesa natomiast przebiegała północną stroną potoku i kończyła się w morzu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnie obniża się granica do potoku Kana (na południe od potoku leżą miasta Efraimitów pomiędzy miastami Manassytów, dziedzictwo jednak Manassego znajdowało się na północ od potoku) i kończy się przy morzu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зійдуть границі до долини Карани на південь до долини Ярїїл, теремінта Ефраїмського між містом Манассії. І границі Манассії на півночі до потоку, і

			його вихід (кінець) буде море.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dalej granica skręca do potoku Kana, po południowej stronie tego potoku, a te miasta należą do synów Efraima pośród miast Menaszy. Zaś granica Menaszy ciągnęła się dalej, po północnej stronie tego potoku oraz kończyła nad morzem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I granica schodziła ku dolinie potoku Kana, na południe ku dolinie potoku, gdzie leżały te miasta Efraima, które były wśród miast Manassesa, a granica Manassesa przebiegała na północ od doliny potoku, jej krańcem zaś było morze